



Second Protocol to the Hague Convention of 1954 for the Protection  
of Cultural Property in the Event of Armed Conflict  
The Hague, 26 March 1999

Deuxième Protocole relatif à la Convention de La Haye de 1954  
pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé  
La Haye, 26 mars 1999

Segundo Protocolo de la Convención de La Haya de 1954  
para la Protección de los Bienes Culturales en caso de Conflicto Armado  
La Haya, 26 de marzo de 1999

Второй протокол к Гаагской Конвенции о защите  
культурных ценностей в случае Вооруженного Конфликта 1954 года,  
Гаага, 26 марта 1999 года

البروتوكول الثاني لاتفاقية لاهاي لعام ١٩٥٤ الخاصة  
بحماية الممتلكات الثقافية في حالة نزاع مسلح  
لاهاي، ٢٦ مارس/آذار ١٩٩٩

关于在武装冲突情况下保护文化财产的公约  
(海牙, 1954年)的第二项议定书  
海牙, 1999年3月26日

**Второй протокол к Гаагской Конвенции о защите  
культурных ценностей в случае Вооруженного  
Конфликта 1954 года,  
Гаага, 26 марта 1999 года**

Стороны настоящего Протокола,

**сознавая** необходимость улучшения защиты культурных ценностей в случае вооруженного конфликта и создания системы усиленной защиты специально выделенных категорий культурных ценностей,

**подтверждая** важность положений Конвенции о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта, принятой в Гааге 14 мая 1954 года, и подчеркивая необходимость дополнения этих положений мерами по дальнейшему обеспечению их выполнения,

**стремясь** предоставить Высоким Договаривающимся Сторонам Конвенции возможность более активно участвовать в защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта, предусмотрев для этого надлежащие процедуры,

**считая**, что нормы, регулирующие защиту культурных ценностей в случае вооруженного конфликта должны отражать развитие международного права,

**подтверждая**, что нормы международного обычного права будут и впредь регулировать вопросы, не охватываемые положениями настоящего Протокола,

**согласились** о нижеследующем:

## Глава 1 Введение

### Статья 1 Определения

Для целей настоящего Протокола:

- (a) “Сторона” означает государство-участника настоящего Протокола;
- (b) “культурные ценности” означают культурные ценности, согласно определению, содержащемуся в статье 1 Конвенции;
- (c) “Конвенция” означает Конвенцию о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта, принятую в Гааге 14 мая 1954 года;
- (d) “Высокая Договаривающаяся Сторона” означает государство, являющееся стороной Конвенции;
- (e) “усиленная защита” означает систему усиленной защиты, создаваемую в соответствии со статьями 10 и 11;
- (f) “военный объект” означает объект, который в силу своего характера, расположения, назначения или использования вносит эффективный вклад в военные действия, и полное или частичное разрушение, захват или нейтрализация которого при существующих в данный момент обстоятельствах, дает явное военное преимущество;
- (g) “незаконный” означает под принуждением или иным образом в нарушение применимых норм внутреннего права оккупированной территории или международного права;
- (h) “Список” означает Международный список культурных ценностей, находящихся под усиленной защитой, создаваемой в соответствии с подпунктом 1(b) статьи 27;
- (i) “Генеральный директор” означает Генерального директора ЮНЕСКО;
- (j) “ЮНЕСКО” означает Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры;
- (k) “первый Протокол” означает Протокол о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта, совершенный в Гааге 14 мая 1954 года.

### Статья 2 Связь с Конвенцией

1. Настоящий Протокол дополняет Конвенцию в отношениях между Сторонами.

### Статья 3      Сфера применения

1. В дополнение к положениям, которые применяются в мирное время, настоящий Протокол применяется в ситуациях, упоминаемых в пунктах 1 и 2 статьи 18 Конвенции и в пункте 1 статьи 22.

2. Если одна из сторон, находящихся в вооруженном конфликте, не связана настоящим Протоколом, Стороны настоящего Протокола остаются связаны им в их взаимоотношениях. Кроме того, они связаны настоящим Протоколом в отношении государства - стороны конфликта, которая не связана им, если и до тех пор, пока последнее признает и применяет положения настоящего Протокола.

### Статья 4      Связь между главой 3 и другими положениями Конвенции и настоящим Протоколом

Применение положений главы 3 настоящего Протокола не наносит ущерба для:

- (a) применения положений главы I Конвенции и главы 2 настоящего Протокола;
- (b) применения положений главы II Конвенции, за исключением того, что между Сторонами настоящего Протокола или между Стороной и государством, которое соглашается и применяет настоящий Протокол в соответствии с пунктом 2 статьи 3, когда культурным ценностям были предоставлены как специальная защита, так и усиленная защита, применяются лишь положения об усиленной защите.

## Глава 2      Общие положения о защите

### Статья 5      Охрана культурных ценностей

Подготовительные меры, принимаемые в мирное время для охраны культурных ценностей от предвидимых последствий вооруженного конфликта в соответствии со статьей 3 Конвенции включают, в необходимых случаях, составление перечней, планирование чрезвычайных мер по защите от пожаров и разрушения конструкций, подготовку к вывозу движимых культурных ценностей или обеспечение должной защиты этих ценностей на местах и назначение компетентных властей, отвечающих за охрану культурных ценностей.

### Статья 6      Уважение культурных ценностей

Для целей обеспечения уважения культурных ценностей в соответствии со статьей 4 Конвенции:

- (a) нарушение обязательства воздерживаться от совершения враждебного акта против культурных ценностей со ссылкой на крайнюю военную необходимость, упоминаемую в пункте 2 статьи 4 Конвенции, может допускаться только тогда, когда:

- (i) эти культурные ценности по своему назначению превращены в военный объект; и
  - (ii) нет никакой практически возможной альтернативы для получения равноценного военного преимущества помимо той, которую можно получить в результате совершения враждебного акта против этого объекта;
- (b) нарушение обязательства не использовать культурные ценности в целях, которые могут поставить их под угрозу разрушения или ущерба, со ссылкой на крайнюю военную необходимость, упоминаемую в пункте 2 статьи 4 Конвенции, может допускаться только тогда, когда нет возможности выбрать между таким использованием и другим возможным методом для получения равноценного военного преимущества;
- (c) решение о ссылке на крайнюю военную необходимость должно приниматься воинским начальником, командующим силами, равными по размеру батальону или большей численности или меньшими по размеру силами, если обстоятельства не позволяют действовать иначе;
- (d) в случае нападения, основанного на решении, принятом в соответствии с подпунктом (а), когда это позволяют обстоятельства, направляется действенное предварительное предупреждение.

#### Статья 7      Меры предосторожности в ходе нападения

Без ущерба для других мер предосторожности, которые в соответствии с международным гуманитарным правом требуется принимать в ходе проведения военных операций, каждая Сторона конфликта:

- (a) делает все практически возможное, чтобы удостовериться в том, что объекты нападения не являются культурными ценностями, находящимися под защитой в соответствии со статьей 4 Конвенции;
- (b) принимает все практически возможные меры предосторожности при выборе средств и методов нападения, с тем чтобы избежать или свести к минимуму нанесение случайного ущерба культурным ценностям, находящимся под защитой в соответствии со статьей 4 Конвенции;
- (c) воздерживается от принятия решений о совершении любого нападения, которое, как можно ожидать, нанесет случайный ущерб культурным ценностям, находящимся под защитой в соответствии со статьей 4 Конвенции, и которое было бы чрезмерным по сравнению с конкретным и прямым военным преимуществом, которое предполагается получить; и
- (d) отменяет или приостанавливает нападение, если становится очевидным:
  - (i) что объект является культурной ценностью, находящейся под защитой в соответствии со статьей 4 Конвенции;

- (ii) что это нападение, как можно ожидать, нанесет случайный ущерб культурным ценностям, находящимся под защитой в соответствии со статьей 4 Конвенции, и было бы чрезмерным по сравнению с конкретным и прямым военным преимуществом, которое предполагается получить.

#### Статья 8      Меры предупреждения последствий военных действий

Стороны, участвующие в конфликте, в максимально возможной степени:

- (a) вывозят движимые культурные ценности из мест, находящихся вблизи военных объектов, или предусматривают надлежащую защиту на местах;
- (b) избегают размещения военных объектов вблизи культурных ценностей.

#### Статья 9      Защита культурных ценностей на оккупированной территории

1. Без ущерба для положений статей 4 и 5 Конвенции Сторона, оккупирующая всю или часть территории другой Стороны, запрещает и предупреждает в отношении оккупируемой территории:

- (a) любой незаконный вывоз, иное изъятие или передачу права собственности на культурную ценность;
- (b) любые археологические раскопки, если только это не требуется исключительно для охраны, учета или сохранения культурной ценности;
- (c) любые модификации или изменение вида использования культурной ценности, которые имеют целью скрыть или уничтожить свидетельства культурного, исторического или научного характера.

2. Любые археологические раскопки культурных ценностей на оккупированной территории, их модификации или изменение вида их использования осуществляются, если только это позволяют обстоятельства, в тесном сотрудничестве с компетентными национальными органами оккупированной территории.

### **Глава 3      Усиленная защита**

#### Статья 10      Усиленная защита

Культурные ценности могут быть взяты под усиленную защиту, если они отвечают следующим трем условиям:

- (a) они являются культурным наследием, имеющим огромное значение для человечества;
- (b) они охраняются благодаря принятию на национальном уровне надлежащих правовых и административных мер, признающих их исключительную

культурную и историческую ценность и обеспечивающих защиту на самом высоком уровне;

- (с) они не используются для военных целей или прикрытия военных объектов и Сторона, осуществляющая контроль над культурными ценностями, сделала заявление в подтверждение того, что они не будут использоваться подобным образом.

## Статья 11    Предоставление усиленной защиты

1. Каждая Сторона представляет Комитету список культурных ценностей, в отношении которых она намерена просить о предоставлении усиленной защиты.

2. Сторона, которая обладает юрисдикцией или контролем над культурными ценностями, может обратиться с просьбой об их включении в Список, подготавливаемый в соответствии с подпунктом 1(b) статьи 27. Эта просьба включает всю необходимую информацию, связанную с критериями, упоминаемыми в статье 10. Комитет может предложить Стороне запросить включения культурных ценностей в Список.

3. Другие Стороны, Международный комитет "Голубой щит" и другие неправительственные организации, обладающие соответствующим опытом, могут рекомендовать вниманию Комитета конкретную культурную ценность. В таких случаях Комитет может принять решение предложить Стороне запросить включения этой культурной ценности в Список.

4. Ни просьба о включении культурных ценностей, расположенных на территории, суверенитет или юрисдикция в отношении которой оспаривается более чем одним государством, ни их включение, никоим образом не наносят ущерб правам сторон спора.

5. По получении просьбы о включении в Список Комитет информирует об этой просьбе все Стороны. Стороны могут высказать Комитету свои возражения относительно такой просьбы в течение 60 дней. Эти возражения делаются лишь на основе критериев, упоминаемых в статье 10. Они должны быть конкретными и иметь отношение к фактам. Комитет рассматривает возражения, обеспечив для Стороны, запрашивающей включения, разумную возможность ответить до принятия им решения. Когда такие возражения находятся на рассмотрении Комитета, решения о включении в Список принимаются несмотря на положения статьи 26 большинством в четыре пятых от числа присутствующих и участвующих в голосовании членов.

6. При принятии решения в отношении просьбы Комитет может запросить мнение правительственных и неправительственных организаций, а также отдельных экспертов.

7. Решение о предоставлении или отказе в предоставлении усиленной защиты может приниматься лишь на основе критериев, упоминаемых в статье 10.

8. В исключительных случаях, когда Комитет пришел к выводу о том, что Сторона, запрашивающая включение культурных ценностей в Список, не может соблюсти критерии подпункта (b) статьи 10, Комитет может принять решение о предоставлении усиленной защиты, при условии, что запрашивающая Сторона обращается с просьбой о предоставлении международной помощи в соответствии со статьей 32.

9. В случае начала военных действий Сторона конфликта может просить в срочном порядке усиленной защиты культурных ценностей, находящихся под ее юрисдикцией или контролем, направив такую просьбу Комитету. Комитет незамедлительно препровождает эту просьбу всем Сторонам конфликта. В таких случаях Комитет в ускоренном порядке рассматривает возражения заинтересованных Сторон. Решение о предоставлении временной усиленной защиты принимается как можно быстрее и несмотря на положение статьи 26 большинством в четыре пятых от числа присутствующих и участвующих в голосовании его членов. Временная усиленная защита может быть предоставлена Комитетом в ожидании результатов регулярной процедуры предоставления усиленной защиты, при условии соблюдения положений подпунктов (a) и (c) статьи 10.

10. Усиленная защита предоставляется Комитетом культурным ценностям с момента их включения в Список.

11. Генеральный директор незамедлительно направляет Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и всем Сторонам уведомление о любом решении Комитета включить культурную ценность в Список.

#### Статья 12     Иммунитет культурных ценностей, находящихся под усиленной защитой

Стороны конфликта обеспечивают иммунитет культурных ценностей, находящихся под усиленной защитой, воздерживаясь от превращения таких ценностей в объект нападения или от любого использования данных ценностей или непосредственно прилегающих мест для поддержки военных действий.

#### Статья 13     Утрата усиленной защиты

1. Культурные ценности, находящиеся под усиленной защитой, утрачивают такую защиту только в том случае:

- (a) если такая защита приостановлена или отменена в соответствии со статьей 14; или
- (b) когда если такие ценности по своему использованию становятся военным объектом.

2. При обстоятельствах подпункта 1(b) такие ценности могут становиться объектом нападения лишь в том случае, если:

- (a) нападение является единственным практически возможным средством прекратить использование ценностей, упоминаемых в подпункте 1(b);



- (b) приняты все практически возможные меры предосторожности при выборе средств и методов нападения с целью прекратить такое использование и избежать или свести к минимуму ущерб культурным ценностям;
- (c) если не позволяют обстоятельства по причине требований непосредственной самообороны:
  - (i) приказ о нападении отдается на высшем оперативном уровне командования;
  - (ii) силам противной стороны направляется действенное предварительное предупреждение с требованием прекратить использование, упоминаемое в подпункте 1(b); и
  - (iii) силам противной стороны дается разумный период времени для исправления ситуации.

#### Статья 14    Приостановление действия и отмена усиленной защиты

1. Если культурные ценности более не отвечают одному из критериев, упоминаемых в статье 10 настоящего Протокола, Комитет может приостановить действие статуса усиленной защиты или отменить этот статус, исключив эти культурные ценности из Списка.
2. В случае серьезного нарушения статьи 12 в отношении культурных ценностей, находящихся под усиленной защитой, в связи с их использованием для поддержки военных действий, Комитет может приостановить действие статуса усиленной защиты. Если такие нарушения продолжаются, Комитет может в исключительных случаях отменить статус усиленной защиты, исключив данные культурные ценности из Списка.
3. Генеральный директор незамедлительно направляет Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и всем Сторонам настоящего Протокола уведомление о любом решении Комитета приостановить или отменить усиленную защиту.
4. Прежде чем принять такое решение Комитет предоставляет Сторонам возможность высказать свои точки зрения.

### **Глава 4        Уголовная ответственность и юрисдикция**

#### Статья 15    Серьезные нарушения настоящего Протокола

1. Любое лицо совершает преступление по смыслу настоящего Протокола, если это лицо намеренно и в нарушение Конвенции или настоящего Протокола совершает любое из следующих действий:
  - (a) делает культурные ценности, находящиеся под усиленной защитой, объектом нападения;

- (b) использует культурные ценности, находящиеся под усиленной защитой, или непосредственно прилегающие места для поддержки военных действий;
- (c) уничтожает или присваивает в крупных масштабах культурную собственность, находящуюся под защитой в соответствии с положениями Конвенции и настоящего Протокола;
- (d) делает культурные ценности, находящиеся под защитой в соответствии с положениями Конвенции и настоящего Протокола, объектом нападения;
- (e) совершает акты кражи, грабежа или незаконного присвоения или акты вандализма, направленные против культурных ценностей, находящихся под защитой в соответствии с положениями Конвенции.

2. Каждая Сторона принимает такие меры, какие могут оказаться необходимыми, для признания уголовными преступлениями согласно ее внутреннему законодательству деяний, предусмотренных в настоящей статье, и для установления для таких преступлений соответствующих наказаний. При этом Стороны соблюдают общие принципы права и международного права, в том числе нормы, распространяющие индивидуальную уголовную ответственность на других лиц, помимо тех, кто непосредственно совершил деяние.

#### Статья 16    Юрисдикция

1. Без ущерба для пункта 2 каждая Сторона принимает законодательные меры, которые необходимы для установления ее юрисдикции в отношении преступлений, предусмотренных в статье 15 в следующих случаях:

- (a) когда такое преступление совершено на территории этого государства;
- (b) когда предполагаемый преступник является гражданином этого государства;
- (c) в случае преступлений, предусмотренных в подпунктах (a)-(c) статьи 15, если предполагаемый преступник присутствует на ее территории.

2. В отношении осуществления юрисдикции и без ущерба для статьи 28 Конвенции:

- (a) настоящий Протокол не препятствует наступлению индивидуальной уголовной ответственности или осуществлению юрисдикции в соответствии с теми положениями национального или международного права, которые могут быть применены и не затрагивают осуществление юрисдикции по международному обычному праву;
- (b) за исключением тех случаев, когда государство, которое не является Стороной настоящего Протокола, может признать и применять его положения в соответствии с пунктом 2 статьи 3, военнослужащие и граждане какого-либо государства, которое не является Стороной настоящего Протокола, за исключением тех граждан, которые служат в вооруженных силах государства,

которое является Стороной настоящего Протокола, не несут индивидуальной уголовной ответственности в силу положений настоящего Протокола и настоящий Протокол не предусматривает обязательства по установлению юрисдикции в отношении таких лиц или их выдаче.

#### Статья 17    Уголовное преследование

1. Сторона, на территории которой установлено присутствие предполагаемого преступника, совершившего преступление, предусмотренное в подпунктах 1(a)-(c) статьи 15, передает без каких-либо исключений и без неоправданной задержки, дело на рассмотрение своих компетентных властей, если только оно не выдает это лицо, для целей уголовного преследования в рамках разбирательства, проводимого согласно его внутреннему праву или, когда это применимо, соответствующим нормам международного права.

2. Без ущерба в необходимых случаях для соответствующих норм международного права, любому лицу, в отношении которого в связи с Конвенцией или настоящим Протоколом проводится разбирательство, гарантируется справедливое обращение и справедливое разбирательство в соответствии с внутренним и международным правом на всех стадиях разбирательства и таким лицам ни в коем случае не предоставляются гарантии, менее благоприятные, чем те, которые предусмотрены международным правом.

#### Статья 18    Выдача

1. Преступления, указанные в подпунктах 1(a)-(c) статьи 15, считаются подлежащими включению в качестве преступлений, влекущих выдачу, в любой договор о выдаче, заключенный между какими-либо Сторонами до вступления настоящего Протокола в силу. Стороны обязуются включать такие преступления во все договоры о выдаче, которые будут впоследствии заключаться между ними.

2. Когда Сторона, которая обуславливает выдачу наличием договора, получает просьбу о выдаче от другой Стороны, с которой она не имеет договора о выдаче, запрашиваемое государство может по своему усмотрению рассматривать настоящий Протокол в качестве правового основания для выдачи в связи с преступлениями, указанными в подпунктах 1(a)-(c) статьи 15.

3. Стороны, которые не обуславливают выдачу наличием договора, рассматривают в отношениях между собой преступления, указанные в подпунктах 1(a)-(c) статьи 15, в качестве преступлений, влекущих выдачу, с соблюдением условий, предусматриваемых законодательством запрашиваемой Стороны.

4. В случае необходимости, преступления, указанные в подпунктах 1(a)-(c) статьи 15, рассматриваются Сторонами для целей выдачи, как если бы они имели место не только в месте их совершения, но и на территории Сторон, которые установили свою юрисдикцию в соответствии с пунктом 1 статьи 16.

## Статья 19    Взаимопомощь в уголовных вопросах

1. Стороны оказывают друг другу максимальную помощь в связи с расследованиями, уголовным преследованием или процедурами выдачи, начатыми в отношении преступлений, указанных в статье 15, включая содействие в получении имеющихся у них доказательств, необходимых для разбирательства.

2. Стороны выполняют свои обязательства по пункту 1 в соответствии с любыми договорами или другими договоренностями о взаимной правовой помощи, которые могут существовать между ними. В отсутствие таких договоров или договоренностей Стороны оказывают друг другу помощь согласно их внутреннему законодательству.

## Статья 20    Основания для отказа

1. Для целей выдачи, преступления, указанные в подпунктах 1(a)-(c) статьи 15, и для целей взаимопомощи в уголовных вопросах, преступления, указанные в статье 15, не рассматриваются как политические преступления или преступления, связанные с политическими преступлениями, или преступления, вызванные политическими мотивами. Соответственно, связанная с такими преступлениями просьба о выдаче или о взаимной правовой помощи не может быть отклонена лишь на том основании, что она касается политического преступления или преступления, связанного с политическим преступлением, или преступления, вызванного политическими мотивами.

2. Ничто в настоящем Протоколе не должно толковаться как налагающее обязательство выдавать какое-либо лицо или оказывать взаимную правовую помощь, если запрашиваемая Сторона имеет веские основания полагать, что просьба о выдаче в связи с преступлениями, указанными в подпунктах 1(a)-(c) статьи 15 или о взаимной правовой помощи в отношении преступлений, указанных в статье 15, имеет целью судебное преследование или наказание лица по причине его расы, вероисповедания, гражданства, этнического происхождения или политических убеждений или что удовлетворение этой просьбы нанесло бы ущерб положению этого лица по любой из этих причин.

## Статья 21    Меры, касающиеся других нарушений

Без ущерба для статьи 28 Конвенции каждая Сторона принимает такие законодательные, административные или дисциплинарные меры, которые могут быть необходимы для наказания следующих деяний, если они совершены преднамеренно:

- (a) любое использование культурных ценностей в нарушение Конвенции или настоящего Протокола;
- (b) любой незаконный вывоз, иное изъятие культурной ценности с оккупированной территории или передача права собственности на нее в нарушение Конвенции или настоящего Протокола.

## **Глава 5 Защита культурных ценностей в случае вооруженных конфликтов, не имеющих международного характера**

### **Статья 22 Вооруженные конфликты, не имеющие международного характера**

1. Настоящий Протокол применяется в случае вооруженного конфликта, не имеющего международного характера и возникающего на территории одной из Сторон.
2. Настоящий Протокол не применяется к ситуациям внутренних беспорядков и напряженности, таким, как бунты, отдельные и спорадические акты насилия и другие акты аналогичного характера.
3. Никакое положение настоящего Протокола не используется в целях, затрагивающих суверенитет какого-либо государства или обязанность правительства всеми законными средствами поддерживать или восстанавливать законность и порядок в государстве или обеспечивать защиту национального единства и территориальной целостности государства.
4. Никакое положение настоящего Протокола не наносит ущерба основной юрисдикции Стороны, на территории которой возник вооруженный конфликт немеждународного характера, в отношении нарушений, предусмотренных в статье 15.
5. Никакое положение настоящего Протокола не используется для оправдания прямого или косвенного вмешательства по любой причине в вооруженный конфликт или во внутренние или внешние дела Стороны, на территории которой возник конфликт.
6. Применение настоящего Протокола к ситуации, упоминаемой в пункте 1, не затрагивает правового статуса сторон конфликта.
7. ЮНЕСКО может предложить свои услуги сторонам конфликта.

## **Глава 6 Институциональные вопросы**

### **Статья 23 Совещание Сторон**

1. Совещание Сторон созывается одновременно с Генеральной конференцией ЮНЕСКО и в координации с совещанием Высоких Договаривающихся Сторон, если такое совещание созывается Генеральным директором.
2. Совещание Сторон принимает свои правила процедуры.
3. Совещание Сторон выполняет следующие функции:
  - (a) избирает членов Комитета в соответствии с пунктом 1 статьи 24;
  - (b) одобряет руководящие принципы, подготовленные Комитетом в соответствии с подпунктом 1 а) статьи 27;

- (c) дает указания и следит за использованием средств Фонда Комитетом;
- (d) рассматривает доклад, представляемый Комитетом в соответствии с подпунктом 1 d) статьи 27;
- (e) обсуждает любые проблемы, связанные с применением настоящего Протокола, и делает в соответствующих случаях рекомендации.

4. По просьбе по меньшей мере одной пятой от числа Сторон Генеральный директор созывает чрезвычайное совещание Сторон.

#### Статья 24     Комитет по защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта

1. Настоящим учреждается Комитет по защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта. Он состоит из двенадцати Сторон, которые избираются на совещании Сторон.

2. Комитет собирается один раз в год на очередную сессию и на чрезвычайные сессии, когда он считает это необходимым.

3. При распределении членского состава Комитета Стороны стремятся обеспечить справедливое представительство различных регионов и культур мира.

4. Стороны - члены Комитета избирают в качестве своих представителей лиц, компетентных в области культурного наследия, обороны или международного права, и они стремятся в консультации друг с другом обеспечить, чтобы Комитет в целом включал надлежащих специалистов во всех этих областях.

#### Статья 25     Срок полномочий

1. Сторона избирается в Комитет на четыре года и имеет право быть переизбранной по окончании этого срока лишь один раз.

2. Несмотря на положения пункта 1 срок полномочий половины членов, избранных в ходе первых выборов, истекает в конце первой очередной сессии совещания Сторон после той сессии, на которой они были избраны. Эти члены выбираются по жребию Председателем совещания после первых выборов.

#### Статья 26     Правила процедуры

1. Комитет принимает свои правила процедуры.

2. Большинство членов составляют кворум. Решения Комитета принимаются большинством в две третьих участвующих в голосовании членов.

3. Члены Комитета не участвуют в голосовании по любым решениям в отношении культурных ценностей, затрагиваемых вооруженным конфликтом, сторонами которого они являются.

## Статья 27      Функции

1. На Комитет возлагаются следующие функции:
  - (a) разработка руководящих принципов по осуществлению настоящего Протокола;
  - (b) предоставление, приостановление или отмена усиленной защиты в отношении культурных ценностей и составление, обновление и распространение Списка культурных ценностей, находящихся под усиленной защитой;
  - (c) наблюдение и контроль за осуществлением настоящего Протокола и содействие выявлению культурных ценностей, находящихся под усиленной защитой;
  - (d) рассмотрение и представление замечаний по докладам Сторон, запрос в необходимых случаях разъяснений и подготовка своего собственного доклада об осуществлении настоящего Протокола для совещания Сторон;
  - (e) получение и рассмотрение запросов о международной помощи в соответствии со статьей 32;
  - (f) определение порядка расходования средств Фонда;
  - (g) выполнение любых других функций, которые могут быть на него возложены советами Сторон.
2. Комитет выполняет функции в сотрудничестве с Генеральным директором.
3. Комитет сотрудничает с международными и национальными правительственными и неправительственными организациями, преследующими цели, аналогичные целям Конвенции, ее Первого протокола и настоящего Протокола. Для содействия осуществлению своих функций Комитет может приглашать на свои заседания в консультативном качестве представителей известных профессиональных организаций, имеющих официальные отношения с ЮНЕСКО, в том числе Международного комитета "Голубой щит" (МКГЩ) и его уставных органов. Представители Международного центра по изучению вопросов сохранения и реставрации культурных ценностей (Римский центр) (ИККРОМ) и Международного комитета Красного Креста (МККК) также могут быть приглашены для участия в заседаниях в консультативном качестве.

## Статья 28      Секретариат

Комитету оказывает содействие секретариат ЮНЕСКО, который готовит документацию Комитета и повестку дня его заседаний и отвечает за выполнение его решений.

Статья 29     Фонд для защиты культурных ценностей в случае вооруженного конфликта

1. Настоящим учреждается Фонд для следующих целей:
  - (a) оказания финансовой и иной помощи в поддержку подготовительных или других мер, принимаемых в мирное время в соответствии, в частности, со статьей 5, подпунктом b) статьи 10 и статьей 30; и
  - (b) оказания финансовой и иной помощи в связи с чрезвычайными, временными или иными мерами, принимаемыми для защиты культурных ценностей в период вооруженного конфликта или немедленного их возвращения после окончания военных действий в соответствии, в частности, с подпунктом a) статьи 8.
2. В соответствии со статьями Положения о финансах ЮНЕСКО этот Фонд является целевым фондом.
3. Выплаты из Фонда используются лишь на такие цели, которые определяются Комитетом в соответствии с руководящими принципами, определенными в подпункте 3 c) статьи 23. Комитет может принимать взносы подлежащие использованию, лишь для какой-либо определенной программы или проекта, при условии, что Комитет принимает решение об осуществлении такой программы или проекта.
4. Средства Фонда состоят из:
  - (a) добровольных взносов Сторон;
  - (b) взносов, пожертвований и завещанного имущества:
    - (i) других государств;
    - (ii) ЮНЕСКО или других организаций системы Организации Объединенных Наций;
    - (iii) иных межправительственных или неправительственных организаций; и
    - (iv) государственных или частных органов или отдельных лиц;
  - (c) любых процентных начислений на средства Фонда;
  - (d) собранных средств и поступлений от мероприятий, организуемых в интересах Фонда; и
  - (e) всех других средств, разрешенных руководящими принципами, применимыми к Фонду.



## **Глава 7      Распространение информации и международная помощь**

### **Статья 30      Распространение**

1. Стороны стремятся с помощью соответствующих средств, и в частности с помощью образовательных и информационных программ, содействовать признанию всем их населением культурных ценностей и уважению к ним.
2. Стороны обеспечивают по возможности самое широкое распространение настоящего Протокола как в мирное время, так и во время вооруженного конфликта.
3. Любые военные или гражданские власти, которые во время вооруженного конфликта несут ответственность за выполнение настоящего Протокола, должны быть полностью ознакомлены с его текстом. С этой целью Стороны:
  - (a) включают в уставы своих вооруженных сил руководящие принципы и инструкции, касающиеся защиты культурных ценностей;
  - (b) разрабатывают и осуществляют в сотрудничестве с ЮНЕСКО и соответствующими правительственными и неправительственными организациями программы подготовки и образования в мирное время;
  - (c) обмениваются друг с другом через посредство Генерального директора информацией о законах, административных положениях и мерах, принимаемых в соответствии с подпунктами (a) и (b);
  - (d) информируют друг друга, по возможности, в кратчайший срок, через посредство Генерального директора о законах и административных положениях, которые они могут принять для обеспечения выполнения настоящего Протокола.

### **Статья 31      Международное сотрудничество**

В случае серьезных нарушений настоящего Протокола Стороны обязуются действовать, совместно, через посредство Комитета, или индивидуально, в сотрудничестве с ЮНЕСКО и Организацией Объединенных Наций и в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций.

### **Статья 32      Международная помощь**

1. Сторона может запросить у Комитета международную помощь в отношении культурных ценностей, находящихся под усиленной защитой, а также помощь в отношении подготовки, разработки или претворения в жизнь законов, административных положений и мер, упомянутых в статье 10.
2. Участник конфликта, который не является Стороной настоящего Протокола, но который принимает и выполняет положения настоящего Протокола в соответствии с пунктом 2 статьи 3, может запросить у Комитета соответствующую международную помощь.

3. Комитет принимает правила, касающиеся представления просьб об оказании международной помощи, и определяет формы такой международной помощи.

4. Сторонам рекомендуется оказывать всякого рода техническую помощь через посредство Комитета тем Сторонам или участникам конфликта, которые ее запрашивают.

### Статья 33      Помощь ЮНЕСКО

1. Стороны могут обращаться к ЮНЕСКО с просьбой об оказании им технической помощи в организации защиты своих культурных ценностей, такой, как подготовительные меры по охране культурных ценностей, профилактические или организационные меры на случай чрезвычайных ситуаций или составление национальных перечней культурных ценностей, или в связи с любым другим вопросом, возникающим в связи с применением настоящего Протокола. ЮНЕСКО предоставляет эту помощь в пределах своей программы и своих возможностей.

2. Сторонам рекомендуется оказывать техническую помощь на двустороннем или многостороннем уровне.

3. ЮНЕСКО имеет право по собственной инициативе делать предложения по этому вопросу Сторонам.

## **Глава 8            Исполнение настоящего Протокола**

### Статья 34      Державы-покровительницы

Настоящий Протокол претворяется в жизнь при содействии Держав-покровительниц, на которых возлагается охрана интересов Сторон, находящихся в конфликте.

### Статья 35      Примирительная процедура

1. Державы-покровительницы оказывают свои добрые услуги во всех случаях, когда они могут считать это полезным в интересах защиты культурных ценностей, особенно если между Сторонами, находящимися в конфликте, имеются разногласия относительно применения или толкования положений настоящего Протокола.

2. С этой целью каждая из Держав-покровительниц может по приглашению одной из Сторон, Генерального директора или по своему усмотрению, предложить Сторонам, находящимся в конфликте, созвать совещание их представителей и, в частности, представителей властей, на которые возложена защита культурных ценностей, в том числе, если считается уместным, на территории государства, не являющегося участником конфликта. Стороны, находящиеся в конфликте, обязаны проводить в жизнь сделанные им предложения о созыве совещания. Для участия в этом совещании в качестве председателя Державы-покровительницы предлагают на одобрение Сторон, находящихся в конфликте, лицо, являющееся гражданином государства, не участвующего в конфликте, или лицо, предложенное Генеральным директором.

## Статья 36     Примирение в отсутствие Держав-покровительниц

1. В условиях конфликта, когда не имеется Держав-покровительниц, Генеральный директор может оказать свои добрые услуги или предпринять действия с использованием любой другой формы примирения или посредничества с целью урегулирования разногласий.

2. По предложению одной из Сторон или Генерального директора Председатель Комитета может предложить Сторонам, находящимся в конфликте, созвать совещание их представителей и, в частности, представителей властей, на которые возложена защита культурных ценностей, в том числе, если считается уместным, на территории государства, не являющегося участником конфликта.

## Статья 37     Переводы и доклады

1. Стороны обеспечивают перевод настоящего Протокола на свои официальные языки и сообщают официальные тексты этих переводов Генеральному директору.

2. Стороны представляют Комитету один раз в четыре года доклад о выполнении настоящего Протокола.

## Статья 38     Ответственность государства

Ни одно положение в настоящем Протоколе, касающееся индивидуальной уголовной ответственности, не влияет на ответственность государств по международному праву, в том числе на обязанность предоставить компенсацию.

## **Глава 9     Заключительные положения**

### Статья 39     Языки

Настоящий Протокол составлен на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках, причем все шесть текстов являются равно аутентичными.

### Статья 40     Подписание

Настоящий Протокол датирован 26 марта 1999 года. Он будет открыт для подписания всеми Высокими Договаривающимися Сторонами в Гааге с 17 мая 1999 года до 31 декабря 1999 года.

### Статья 41     Ратификация, принятие или одобрение

1. Настоящий Протокол подлежит ратификации, принятию или одобрению подписавшими его Высокими Договаривающимися Сторонами согласно их соответствующим конституционным процедурам.

2. Ратификационные грамоты и документы о принятии или одобрении сдаются на хранение Генеральному директору.

#### Статья 42    Присоединение

1. Настоящий Протокол открыт для присоединения к нему других Высоких Договаривающихся Сторон с 1 января 2000 года.
2. Присоединение осуществляется путем сдачи на хранение Генеральному директору документа о присоединении.

#### Статья 43    Вступление в силу

1. Настоящий Протокол вступает в силу через три месяца после сдачи на хранение двадцати ратификационных грамот или документов о принятии, одобрении или присоединении.
2. В дальнейшем он вступает в силу для каждой Стороны через три месяца после сдачи на хранение этой Стороной своей ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении.

#### Статья 44    Вступление в силу в случае вооруженного конфликта

В случаях, предусмотренных в статьях 18 и 19 Конвенции, для Сторон в конфликте, которые сдали на хранение ратификационные грамоты или документы о принятии, одобрении или присоединении к настоящему Протоколу до или после начала военных действий или оккупации, он вступает в силу незамедлительно. В этих случаях Генеральный директор в кратчайшие сроки направляет уведомления, предусмотренные статьей 46 настоящего Протокола.

#### Статья 45    Денонсация

1. Сторона может денонсировать настоящий Протокол.
2. О денонсации должно быть заявлено в письменной форме в документе, сданном на хранение Генеральному директору.
3. Денонсация вступает в силу через год после получения документа о денонсации. Если, однако, к моменту истечения этого срока денонсирующая Сторона окажется вовлеченной в вооруженный конфликт, действие денонсации будет приостановлено до окончания военных действий или до тех пор, пока не завершатся операции по возвращению культурных ценностей в страну, откуда они были вывезены, в зависимости от того, какое из названных событий произойдет позднее.

#### Статья 46    Уведомления

Генеральный директор сообщает всем Высоким Договаривающимся Сторонам, а также Организации Объединенных Наций о сдаче на хранение всех ратифика-

ционных грамот или документов о принятии, одобрении или присоединении, предусмотренных в статьях 41 и 42, а также о денонсациях, предусмотренных в статье 45.

Статья 47 . Регистрация в Организации Объединенных Наций

В соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций настоящий Протокол регистрируется в Секретариате Организации Объединенных Наций по просьбе Генерального директора.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

СОВЕРШЕНО в Гааге двадцать шестого марта 1999 года в единственном экземпляре, который будет храниться в архивах Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и заверенные копии которого будут направлены всем Высоким Договаривающимся сторонам.